

If you have questions or comments, contact us.
Pour toute question ou tout commentaire, nous contacter.
Si tiene dudas o comentarios, contáctenos.
1-800-4-DEWALT • www.dewalt.com

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y
POLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LEASE ESTE
INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

**INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES**



**DC530 Cordless Pencil Vibrator
Vibrateur de type crayon sans fil DC530
Vibrador en lápiz inalámbrico DC530**

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286
(JUL06) Form 640407-00 DC530 Copyright © 2005, 2006 DeWALT

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme; the "D" shaped air intake grill; the array of pyramids on the handgrip; the kit box configuration; and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DeWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT: **1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258)**

General Safety Rules – For All Battery Operated Tools

 **WARNING! Read and understand all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WORK AREA

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

ELECTRICAL SAFETY

- **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately.** Damaged cords may create a fire.
- **A battery operated tool with integral batteries or a separate battery pack must be recharged only with the specified charger for the battery.** A charger that may be suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery.
- **Use battery operated tool only with the specifically designed battery pack.** Use of any other batteries may create a risk of fire.

PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts. Air vents often cover moving parts and should also be avoided.
- **Avoid accidental starting. Be sure switch is in the locked or off position before inserting battery pack.** Carrying tools with your finger on the switch or inserting the battery pack into a tool with the switch on invites accidents.
- **Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.** A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.

TOOL USE AND CARE

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to a loss of control.
- **Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- **Do not use tool if switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect battery pack from tool or place the switch in the locked or off position before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.
- **Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns, or a fire.
- **Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tool's operation. If damaged, have the tool serviced before using.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

SERVICE

- **Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual.** Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

Additional Specific Safety Rules

- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by the operating action of this tool may cause permanent injury to fingers, hands, and arms. Use gloves to provide extra cushion, take frequent rest periods, and limit daily time of use.
- **Do not hold flex-shaft casing when in use.** It is not insulated and may become electrically charged if it comes into contact with an electrical source. Hold the tool only by the plastic handle and housing to prevent electric shock.
- **Make sure hands are not wet when using tool.**

- **Keep hands away from moving parts.** Never place your hands near the vibrator head.
- **Do not hold vibrator head when starting the tool or during operation.** Serious personal injury may result.
- **Ensure switch is in the OFF position and disconnect battery pack before cleaning the vibrator head or flex-shaft casing.**
- **Use gloves when cleaning the vibrator head.** Concrete is caustic and may cause personal injury.
- **Keep hands and body parts clear of immediate work area.**
- **Do not overreach.** Maintain proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use both hands for safe handling of this tool** (Fig. 8). This tool should not be used while standing on a ladder.
- **This tool is intended only for vibrating concrete.** Any other use of the product may cause serious personal injury.
- **Actuating tool may result in flying debris, collation material or dust which could harm operator's eyes.** The operator and all those persons in the general area should wear approved safety glasses with permanently attached side shields. Approved safety glasses are imprinted with the characters "Z87.1". It is the employer's responsibility to enforce the use of eye protection equipment by the tool operator and other people in the work area.
- **Actuating tool may result in flying debris, collation material or dust which could harm operator's eyes.** To minimize risk of flying debris only operate tool while vibrator head is fully submerged in the wet, mixed, poured concrete.
- **Do not use tool in a concrete mixer.** Serious personal Injury may result
- **Disconnect battery pack from the tool whenever assembling or disassembling the tool, performing any maintenance or repair, moving the tool or when the tool is unattended.**
- **When assembling or disassembling the flex-shaft casing from the power unit, the internal flex-shaft core may act like a spring.** Slowly separate flex-shaft core from the flex shaft casing, while wearing eye protection and gloves to prevent personal injury.
- **Do not alter or modify the tool in any way.**
- **Do not use tool in or around grain hoppers, flammable dust, gases or fumes.** The tool may produce a spark that could ignite gases causing an explosion.
- **Do not point the tool at co-workers or yourself at any time.** No horseplay! Work safe! Respect the tool as a working implement.

⚠CAUTION: Wear appropriate personal hearing protection during use. Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

⚠CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

⚠WARNING: Contact with wet (unhardened) concrete, mortar, cement, or cement mixtures can cause skin irritation, severe chemical burns (third degree), or serious eye damage. Wear waterproof gloves, a long-sleeved shirt, full-length trousers, and proper eye protection when working with these materials. Wash wet concrete, mortar, cement or cement mixtures from your skin immediately. Flush eyes immediately after contact. Seek immediate medical attention if you have persistent irritation.

⚠WARNING: Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber (CCA).

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.

⚠WARNING: Use of this tool can generate and/or disburse dust, which may cause serious and permanent respiratory or other injury. Always use NIOSH/OSHA approved respiratory protection appropriate for the dust exposure. Direct particles away from face and body.

- The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

V.....volts	Aamperes
Hzhertz	W.....watts
minminutes	~alternating current
====direct current	Nono load speed
ⓘClass I Construction (grounded)	⊕earthing terminal
ⓂClass II Construction (double insulated)	⚠safety alert symbol
BPMbeats per minute	.../minrevolutions or reciprocation per minute

Important Safety Instructions for Battery Packs

Your tool uses an 18.0 Volt DeWALT battery pack. When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage: Extended Run-Time battery packs deliver more run-time than standard battery packs. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

NOTE: Your tool will accept either standard or Extended Run Time battery packs. However, be sure to select proper voltage. Batteries slowly lose their charge when they are not on the charger, the best place to keep your battery is on the charger at all times.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:
 - a. Wash quickly with soap and water.
 - b. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
 - c. If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)
- Charge the battery packs only in DeWALT chargers.
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 105°F (such as outside sheds or metal buildings in summer).**

⚠DANGER: Electrocution hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.

NOTE: Battery storage and carrying caps are provided for use whenever the battery is out of the tool or charger. Remove cap before placing battery in charger or tool.

⚠WARNING: Fire hazard. Do not store or carry battery so that metal objects can contact exposed battery terminals. For example, do not place battery in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc. without battery cap. **Transporting batteries can possibly cause fires if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials such as keys, coins, hand tools and the like.** The US Department of Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) actually prohibit transporting batteries in commerce or on airplanes (i.e., packed in suitcases and carry-on luggage) UNLESS they are properly protected from short circuits. So when transporting individual batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

The RBRC™ Seal

The RBRC™ (Rechargeable Battery Recycling Corporation) Seal on the nickel cadmium and nickel metal hydride batteries (or battery packs) indicate that the costs to recycle these batteries (or battery packs) at the end of their useful life have already been paid by DeWALT. In some areas, it is illegal to place spent nickel cadmium and nickel metal hydride batteries in the trash or municipal solid waste stream and the RBRC program provides an environmentally conscious alternative.

RBRC™ in cooperation with DeWALT and other battery users, has established programs in the United States and Canada to facilitate the collection of spent nickel cadmium and nickel metal hydride batteries. Help protect our environment and conserve natural resources by returning the spent nickel cadmium and nickel metal hydride batteries to an authorized DeWALT service center or to your local retailer for recycling. You may also contact your local recycling center for information on where to drop off the spent battery.

RBRC™ is a registered trademark of the Rechargeable Battery Recycling Corporation.

Important Safety Instructions for Battery Chargers

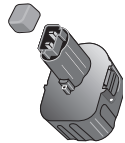
SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety instructions for battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.

⚠DANGER: Electrocution hazard. 120 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects.

⚠WARNING: Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger.

⚠CAUTION: Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DeWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



MAINTENANCE

Flex Shaft Lubrication

The flex shaft casing is properly lubricated at the factory. It is recommended for every 100 hours of use, the flex shaft core be removed and wiped with a clean, dry cloth and high-temperature grease be applied.

Use caution to avoid dirt and other contaminates from entering the casing or touching the core when removing and cleaning the flex shaft core. Avoid low-temperature grease which may collect at the bottom of the shaft causing leaks.

Do not disassemble vibrator head. The vibrator head is sealed at the factory and contains a special high-performance lubricant. Breaking the seal and adding incorrect lubricant will significantly decrease the performance and life of the tool. If vibrator head is damaged or needs lubricant, take the tool to a DeWALT authorized service center.

Cleaning

⚠CAUTION: LOCK TRIGGER SWITCH AND REMOVE BATTERY PACK.

⚠CAUTION: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water. For best results, clean the vibrator head and flex-shaft casing while the concrete is still wet.

Blow dirt and dust out of all air vents with dry air at least once a week. Remove the battery and wear safety glasses when performing this. Never let any liquid or wet concrete get inside the power unit; never immerse the power unit into concrete or any liquid.

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

⚠WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

Accessories

Recommended accessories for use with your tool may be available at extra cost from your local dealer or authorized service center. Only use DeWALT accessories specified for use with this product. Follow the directions included with the accessory. If you need assistance in locating any accessory for your tool, please contact DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, call 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258) or visit our website www.dewalt.com.

⚠CAUTION: The use of any other accessory not recommended for use with this tool could be hazardous.

Repairs

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustments (including brush inspection and replacement) should be performed by a DeWALT factory service center, a DeWALT authorized service center or other qualified service personnel. Always use identical replacement parts

Three Year Limited Warranty

DeWALT will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship for three years from the date of purchase. This warranty does not cover part failure due to normal wear or tool abuse. For further detail of warranty coverage and warranty repair information, visit www.dewalt.com or call 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258). This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DeWALT tools are covered by our:

1 YEAR FREE SERVICE

DeWALT will maintain the tool and replace worn parts caused by normal use, for free, any time during the first year after purchase.

2 YEARS FREE SERVICE ON XRP™ BATTERY PACKS

DC9096, DC9091 and DC9071

90 DAY MONEY BACK GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT Power Tool, Laser, or Nailer for any reason, you can return it within 90 days from the date of purchase with a receipt for a full refund – no questions asked.

LATIN AMERICA: This warranty does not apply to products sold in Latin America. For products sold in Latin America, see country specific warranty information contained either in the packaging, call the local company or see website for warranty information.

FREE WARNING LABEL REPLACEMENT: If your warning labels become illegible or are missing, call 1-800-4-DeWALT for a free replacement.



EN CAS DE QUESTIONS OU DE COMMENTAIRES SUR CET OUTIL OU SUR TOUT AUTRE OUTIL DeWALT, NOUS APPELER SANS FRAIS AU NUMÉRO SUIVANT : **1 (800) 4-DeWALT (1 (800) 433-9258)**

Règles générales de sécurité concernant les outils à piles

⚠ AVERTISSEMENT ! S'assurer de lire et de comprendre toutes les directives. Ne pas suivre les directives figurant ci-après peut causer un choc électrique, un incendie et des blessures corporelles graves.

CONSERVER CES DIRECTIVES

ESPACE DE TRAVAIL

- **Tenir l'espace de travail propre et bien éclairé.** Les bancs de scie encombrés et les endroits sombres sont souvent des causes d'accidents.
- **Ne pas faire fonctionner d'outils électriques dans une atmosphère inflammable, soit en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- **Éloigner les curieux, les enfants et les visiteurs au moment d'utiliser un outil électrique.** Une distraction pourrait vous en faire perdre la maîtrise.

SÉCURITÉ EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ

- **Ne pas utiliser abusivement le cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter l'outil. Tenir le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Remplacer immédiatement tout cordon endommagé.** Un cordon d'alimentation endommagé peut provoquer un incendie.
- **Un outil à piles intégrées ou fonctionnant sur un bloc-piles externe doit être rechargé uniquement au moyen du chargeur prévu pour les piles utilisées.** L'utilisation d'un chargeur qui convient à un type de bloc-piles risque de provoquer un incendie s'il est utilisé avec un autre type de bloc-piles.
- **Utiliser l'outil fonctionnant sur piles uniquement avec le bloc-piles conçu spécialement pour l'outil. L'utilisation de tout autre bloc-piles risque de causer un incendie.**

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- **Être vigilant, surveiller le travail effectué et faire preuve de jugement lorsqu'un outil électrique est utilisé. Ne pas utiliser d'outil en cas de fatigue ou de prise de drogue, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention, durant l'utilisation d'un outil électrique, peut se solder par des blessures corporelles graves.
- **S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Attacher les cheveux longs. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs pourraient s'enchevêtrer dans les pièces mobiles. Se tenir éloigné des événements puisque ces derniers pourraient camoufler des pièces mobiles.
- **Attention de ne pas mettre l'outil en marche accidentellement. S'assurer que l'interrupteur est verrouillé ou est à la position d'arrêt avant d'insérer le bloc-piles.** Transporter un outil alors que votre doigt repose sur l'interrupteur ou insérer le bloc-piles dans un outil alors que l'interrupteur est à la position de marche risque de provoquer un accident.
- **Retirer les clés de réglage ou les clés à ouverture fixe avant de mettre l'outil en marche.** Une clé ou à molette ou une clé de réglage attachée à une partie pivotante peut causer des blessures corporelles.
- **Ne pas trop tendre les bras. Conserver son équilibre en tout temps.** Un équilibre convenable vous permettra de maîtriser l'outil en situation inattendue.
- **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection oculaire.** Selon les conditions, porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs d'oreilles.

UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- **Utiliser des brides de fixation ou tout autre dispositif de fixation permettant de soutenir et de retenir la pièce sur une plate-forme stable.** Tenir la pièce avec la main ou contre son corps est instable et risque de provoquer une perte de maîtrise de l'outil.
- **Ne pas forcer l'outil. Utiliser le bon outil pour votre application.** Le bon outil effectuera le travail de la bonne façon et en toute sécurité.
- **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne fonctionne pas.** Tout outil dont l'interrupteur ne fonctionne pas est dangereux et doit être réparé.
- **Débrancher le bloc-piles de l'outil ou régler l'interrupteur à la position de verrouillage ou d'arrêt avant d'effectuer tout réglage, de changer d'accessoire ou de ranger**

l'outil. Une telle mesure de sécurité préventive réduit le risque de mettre l'outil en marche accidentellement.

- **Ranger les outils au repos hors de la portée des enfants et des personnes sans expérience.** Les outils deviennent des appareils très dangereux dans des mains inexpérimentées.
- **Lorsque le bloc-piles n'est pas utilisé, le tenir éloigné des objets métalliques, notamment : des trombones, de la monnaie, des clés, des clous, des vis ou tout autre petit objet métallique pouvant réaliser une connexion entre les deux bornes.** Le court-circuit des bornes du bloc-piles risque de provoquer des étincelles, des brûlures ou un incendie.
- **Prendre soin de vos outils. S'assurer que les outils de coupe sont aiguisés et propres.** Bien entretenus, les outils de coupe affûtés risquent moins de coincer et sont plus faciles à maîtriser.
- **Vérifier si les pièces mobiles sont mal alignées ou coincées, si des pièces sont brisées ou présentent toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** Beaucoup d'accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- **N'utiliser que les accessoires conseillés par le fabricant pour le modèle de votre outil.** Des accessoires qui conviennent à un outil peuvent devenir dangereux lorsqu'ils sont utilisés avec un autre outil.

RÉPARATION

- **La réparation de l'outil doit être exécutée uniquement par un personnel de réparation professionnel.** Toute réparation ou tout entretien réalisé par un personnel non formé peut causer un risque de blessures.
- **Pour réparer un outil, n'utiliser que des pièces de rechange identiques. Suivre les directives figurant à la section « Entretien » du mode d'emploi.** L'utilisation de pièces non autorisées ou le fait de ne pas suivre les directives d'entretien, peut entraîner un risque de choc électrique ou de blessure corporelle.

Règles de sécurité spécifiques supplémentaires

- **Ne pas faire fonctionner cet outil durant de longues périodes.** Les vibrations causées par le fonctionnement de cet outil peuvent provoquer des blessures permanentes aux doigts, aux mains et aux bras. Utiliser des gants pour amortir davantage les vibrations, prendre de fréquentes périodes de repos et limiter la durée d'utilisation.
- **En cas d'utilisation, ne pas tenir le boîtier de l'arbre articulé.** Celui-ci n'est pas isolé et peut devenir électriquement chargé s'il entre en contact avec une source électrique. Tenir l'outil uniquement par le manche ou boîtier en plastique pour empêcher tout choc électrique.
- **S'assurer que les mains sont sèches lors de l'utilisation de l'outil.**
- **Tenir les mains éloignées des pièces mobiles.** Ne jamais placer les mains près de la tête du vibreur.
- **Ne pas tenir la tête du vibreur lors du démarrage ou du fonctionnement de l'outil.** Il peut en résulter des blessures corporelles graves.
- **S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt et débrancher le bloc-piles avant de nettoyer la tête du vibreur ou le boîtier de l'arbre articulé.**
- **Utiliser des gants pour nettoyer la tête du vibreur.** Le béton est caustique et peut provoquer des blessures corporelles.
- **Garder les mains et les parties du corps éloignées de la zone immédiate de travail.**
- **Ne pas trop tendre les bras.** Conserver son équilibre en tout temps. Cela permet de mieux maîtriser l'outil dans les situations imprévues.
- **Utiliser les deux mains pour manipuler en toute sécurité cet outil (Fig. 8).** Ne pas utiliser cet outil debout sur une échelle.
- **Cet outil est destiné uniquement à faire vibrer le béton.** Tout autre utilisation de cet appareil peut provoquer de graves blessures corporelles.
- **L'outil actionné peut projeter des débris, et le regroupement de matières ou de poussière peut endommager les yeux de l'opérateur.** L'opérateur et toute personne se trouvant dans la zone générale devraient porter des lunettes de sécurité avec des protecteurs latéraux attachés de façon permanente. Les lunettes de sécurité homologuées portent la marque « Z87.1 ». C'est la responsabilité de l'employeur de faire appliquer la règle du port d'un équipement de protection oculaire par l'opérateur de l'outil et toute personne se trouvant dans la zone immédiate de travail.
- **L'outil actionné peut projeter des débris, et le regroupement de matières ou de poussière peut endommager les yeux de l'opérateur.** Pour minimiser le risque de projection de débris, ne faire fonctionner l'outil que lorsque la tête du vibreur est entièrement submergée dans le béton mouillé, mélangé et coulé.
- **Ne pas utiliser l'outil dans une bétonnière.** Il peut en résulter des blessures corporelles graves.

- **Débrancher le bloc-piles de l'outil avant chaque assemblage ou désassemblage, tout entretien ou toute réparation, tout déplacement ou lorsque l'outil est sans surveillance.**
- **Lors de l'assemblage ou du désassemblage du boîtier de l'arbre articulé du bloc d'alimentation, l'arbre articulé central interne peut agir comme un ressort.** Séparer lentement l'arbre articulé central de son boîtier, en veillant à porter une protection oculaire et des gants pour empêcher des blessures corporelles.
- **Ne pas modifier ni altérer le laser en aucun cas.**
- **Ne pas utiliser d'outil en présence de grains, de poussière, de gaz ou d'émanations inflammables.** L'outil peut produire une étincelle qui pourrait allumer les gaz et causer une explosion.
- **Ne jamais pointer l'outil sur soi ou sur des collègues en aucun cas.** Pas de bousculades ! Travailler en toute sécurité ! Traiter l'outil comme un outil de travail.

⚠MISE EN GARDE : Porter un pare-main anti-bruit pendant l'utilisation. Dans certaines conditions et selon la durée d'utilisation, le bruit causé par ce produit peut contribuer à une perte auditive.

⚠MISE EN GARDE : Lorsque l'outil n'est pas utilisé, le placer sur le côté, sur une surface stable, de manière à ne faire trébucher ou tomber personne. Certains outils présentant un gros bloc-piles reposeront sur ce dernier, à la verticale, mais risque d'être facilement renversés.

⚠AVERTISSEMENT : Le contact avec du béton mouillé (non durci), du mortier, du ciment ou un mélange à base de ciment peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures chimiques graves (troisième degré) ou endommager gravement les yeux. Porter des gants étanches, une chemise à manches longues, un pantalon et une protection oculaire appropriée au moment de travailler avec ces matériaux. Laver immédiatement le béton mouillé, le mortier, le ciment ou tout mélange à base de ciment de votre peau. Se laver immédiatement et abondamment les yeux après tout contact. Obtenir des soins médicaux immédiats en cas d'irritation persistante.

⚠AVERTISSEMENT : Certaines poussières produites par les activités de ponçage, de sciage, de meulage, de perçage et autres activités de construction peuvent contenir des produits chimiques pouvant causer le cancer, des anomalies congénitales ou d'autres problèmes liés aux fonctions reproductrices. Voici quelques exemples de ces produits chimiques :

- le plomb contenu dans les peintures à base de plomb;
- la silice cristalline de la brique, du ciment et d'autres produits de maçonnerie; et
- l'arséniate de cuivre et de chrome provenant du bois traité chimiquement.

Les risques reliés à l'exposition à ces poussières varient selon la fréquence à laquelle l'utilisateur travaille avec ce type de matériaux. Afin de réduire votre exposition à ces produits chimiques : travailler dans un endroit bien ventilé et porter un équipement de sécurité approuvé comme un masque anti-poussières conçu spécialement pour filtrer les particules microscopiques.

- **Éviter le contact prolongé avec les poussières produites par les activités de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction. Porter des vêtements de protection et laver les parties du corps exposées avec une solution d'eau et de savon.** Le fait de laisser la poussière pénétrer dans la bouche et les yeux ou de la laisser reposer sur la peau, peut promouvoir l'absorption de produits chimiques nocifs.

⚠AVERTISSEMENT : L'utilisation de cet outil peut produire ou propulser des poussières qui pourraient causer des problèmes respiratoires graves et permanents ou d'autres problèmes médicaux. Toujours porter un appareil respiratoire approuvé par la NIOSH/OSHA pour se protéger de la poussière. Diriger les particules loin du visage et du corps.

- L'étiquette apposée sur votre outil peut comprendre les symboles suivants. Les symboles et leurs définitions sont indiqués ci-après :

V	volts	A	ampères
Hz	hertz	W	watts
min	minutes	~	courant alternatif
====	courant continu	nº	vitesse à vide
Ⓢ	Construction de classe I (mis à la terre)	⊕	borne de terre
Ⓜ	Construction de classe II (à double isolation)	⚠	symbole d'alerte à la sécurité
BPM	coups par minute	.../min	rotations ou alternance par minute

Directives de sécurité importantes pour les blocs-piles

Votre outil utilise un bloc-piles DeWALT de 18 V. Pour la commande d'un bloc-piles de rechange, s'assurer d'inclure le numéro de catalogue et la tension : Les blocs-piles à durée d'exécution prolongée procure une durée d'exécution supérieure à celle des blocs-piles standards. Consulter le tableau figurant à la fin du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

REMARQUE : Votre outil sera compatible avec les blocs-piles standard ou à durée d'exécution prolongée. Cependant, s'assurer de sélectionner la tension appropriée. Les piles perdent lentement leur charge lorsqu'elles ne sont pas dans le chargeur. Il est donc préférable de maintenir votre bloc-piles dans le chargeur en tout temps.

Le bloc-piles n'est pas complètement chargé à la sortie de la boîte pliante. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, lire les directives de sécurité ci-après. Suivre les consignes de chargement décrites

Para retirar el paquete de baterías de la herramienta: presione los botones de liberación y empuje con firmeza el paquete de baterías hacia afuera del mango de la herramienta. Insértelo en el cargador como se muestra en la Figura 1.

Interruptor disparador (Fig. 2)

Para ENCENDER la herramienta, oprima el interruptor disparador (A). Para APAGAR la herramienta, suelte el interruptor disparador.

Botón de control de bloqueo (Fig. 7)

Para seleccionar Bloqueo/Apagado, oprima el botón de control de bloqueo (B) en el lado izquierdo de la herramienta. Al cambiar la posición del botón de control, asegúrese de que el disparador esté liberado.

Para operar la herramienta, suelte el interruptor disparador (A) y oprima el botón de control (B) en el lado derecho de la herramienta, como se muestra en la Figura 7, a fin de seleccionar la posición de ENCENDIDO.

Para operar

Con ambas manos, como se muestra en la Figura 8, sujete con firmeza la caja protectora (D) del vibrador de hormigón al insertar la cabeza del vibrador (E) en el hormigón vertido. Gire el botón de control de bloqueo a la posición de ENCENDIDO y oprima el interruptor disparador. Para obtener resultados óptimos, generalmente se aconseja mantener la cabeza del vibrador en posición vertical en todo momento y evitar los movimientos laterales. En general, el mejor procedimiento consiste en insertar la cabeza del vibrador en el hormigón, encender el vibrador y luego apagarlo antes de quitar la cabeza del vibrador hacia afuera. Mueva la cabeza del vibrador a la siguiente ubicación y repita el procedimiento.

MANTENIMIENTO

Lubricación del eje flexible

La cubierta del eje flexible viene lubricada adecuadamente de fábrica. Se recomienda que cada 100 horas de uso, retire el núcleo del eje flexible y lo limpie con un paño limpio y seco, y aplique grasa para alta temperatura. Trabaje con cuidado para evitar que la suciedad u otros agentes contaminantes ingresen en la cubierta o toquen el núcleo al retirar y limpiar el núcleo del eje flexible. Evite la grasa de baja temperatura, pues ésta puede acumularse en la parte inferior del eje y producir pérdidas. No desarme la cabeza del vibrador. La cabeza del vibrador viene sellada de fábrica e incluye un lubricante especial de alto rendimiento. Si rompe el sello y agrega un lubricante incorrecto, disminuirá significativamente el rendimiento y la vida útil de la herramienta. Si la cabeza del vibrador se daña o requiere lubricación, lleve la herramienta a un centro de mantenimiento DeWALT autorizado.

Limpieza

PRECAUCIÓN: BLOQUEE EL INTERRUPTOR DISPARADOR Y RETIRE EL PAQUETE DE BATERÍAS.

PRECAUCIÓN: Nunca utilice solventes u otros químicos abrasivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales plásticos utilizados en estas piezas. Utilice un paño humedecido únicamente con agua. Para obtener mejores resultados, limpie la cabeza del vibrador y la cubierta del eje flexible cuando el hormigón aún esté húmedo.

Sople la suciedad y el polvo de todos los conductos de ventilación con aire seco, al menos una vez por semana. Retire la batería y utilice anteojos de seguridad al realizar este procedimiento. Nunca permita el ingreso de cualquier líquido u hormigón húmedo en la unidad de potencia, ni la sumerja en hormigón o cualquier otro líquido.

INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA DEL CARGADOR

ADVERTENCIA: Riesgo de descarga eléctrica. Desconecte el cargador del tomacorriente de CA antes de limpiarlo. Se puede usar un paño o un cepillo suave, que no sea metálico, para quitar la suciedad y la grasa de la parte externa del cargador. No use agua ni cualquier otra solución de limpieza.

Accesorios

Los accesorios que se recomiendan para la herramienta pueden estar disponibles a un costo adicional en su distribuidor local o en un centro de mantenimiento autorizado. Sólo utilice accesorios DeWALT especificados para su utilización con este producto. Siga las indicaciones provistas con el accesorio. Si necesita ayuda para localizar algún accesorio para su herramienta, comuníquese con DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, llame al 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258) o visite nuestro sitio Web www.dewalt.com.

PRECAUCIÓN: El uso de accesorios no recomendados para utilizar con esta herramienta puede resultar peligroso.

Reparaciones

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros autorizados de servicio DeWALT u otras organizaciones autorizadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DeWALT y emplean siempre refacciones legítimas DeWALT.

Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: Mod./Cat.:

Marca: Núm. de serie:

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto:

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto:

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

EXCEPCIONES.

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Garantía limitada de tres años

DeWALT reparará sin cargo cualquier defecto ocasionado por materiales defectuosos o mano de obra, durante tres años a partir de la fecha de compra. Esta garantía no cubre fallas en las piezas que resulten del desgaste normal de la herramienta o de su utilización inadecuada. Para obtener información detallada sobre la cobertura de la garantía y sobre reparaciones, visite nuestra página Web www.dewalt.com o llame al 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258). Esta garantía no se extiende a los accesorios o a los daños causados por terceros al intentar realizar reparaciones. Esta garantía le concede derechos legales específicos; usted goza también de otros derechos que varían según el estado o provincia.

Además de la garantía, las herramientas DeWALT están cubiertas por nuestro:

SERVICIO GRATUITO DE 1 AÑO

DeWALT realiza el mantenimiento de la herramienta y reemplaza las piezas gastadas tras el uso normal, sin costo alguno, en cualquier momento durante el primer año después de la compra.

DOS AÑOS DE SERVICIO GRATUITO PARA LOS PAQUETES DE BATERÍAS XRPTM
DC9096, DC9091 and DC9071

GARANTÍA DE REEMBOLSO DE DINERO DE 90 DÍAS

Si por alguna razón no estuviera plenamente satisfecho con el rendimiento de la herramienta eléctrica, el láser o la clavadora DeWALT, puede devolver el producto dentro de los 90 días siguientes a la fecha de compra acompañado del recibo de compra. De esta manera, se le reintegrará el importe total del producto sin formularle pregunta alguna.

AMÉRICA LATINA: Esta garantía no se aplica a los productos que se venden en América Latina. Para los productos que se venden en América Latina, debe consultar la información de la garantía específica del país que viene en el empaque, llamar a la compañía local o visitar el sitio Web a fin de obtener esa información..

REEMPLAZO GRATUITO DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA: Si sus etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o faltan, llame al 1-800-4-DeWALT para que se le reemplacen gratuitamente.

PARA REPARACIÓN Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS, FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO

CULIACAN, SIN Av. Nicolás Bravo #1063 Sur - Col. Industrial Bravo	(667) 7 12 42 11
GUADALAJARA, JAL Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector Juárez	(33) 3825 6978
MEXICO, D.F. Eje Central Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	(55) 5588 9377
MERIDA, YUC Calle 63 #459-A - Col. Centro	(999) 928 5038
MONTERREY, N.L. Av. Francisco I. Madero No.831 - Col. Centro	(81) 8375 2313
PUEBLA, PUE 17 Norte #205 - Col. Centro	(222) 246 3714
QUERETARO, QRO Av. Madero 139 Pte. - Col. Centro	(442) 214 1660
SAN LUIS POTOSI, SLP Av. Universidad 1525 - Col. San Luis	(444) 814 2383
TORREON, COAH Blvd. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro	(871) 716 5265
VERACRUZ, VER Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. Remes	(229) 921 7016
VILLAHERMOSA, TAB Constitución 516-A - Col. Centro	(993) 312 5111

PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: (55) 5326 7100

Modelo

Volts

VPM

DC530

18,0

0-14 500/min (VPM)

IMPORTADOR: DeWALT S.A. DE C.V.
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS, 3A. SECCIÓN, CP 05120
DELEGACIÓN CUAJIMALPA, MÉXICO, D.F
TEL. 5 326 7100
R.F.C.: BDE810626-1W7

Para servicio y ventas consulte
“HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS”
en la sección amarilla.

SECCION
AMARILLA

Y EQUIPOS DE TRABAJO

Systèmes de batterie et de chargeur de DeWALT • Sistemas de la batería y del cargador de DeWALT

Battery
Batterie
Batería

Output
Production
Producción

Chargers/Charge Time
Chargeurs/Durée de charge (Minutes)
Cargadores de baterías/Tiempo de carga (Minutos)

120 Volts/Voltios

12 Volts/Voltios

Cat Number Modèle Modelo	Voltage Tension Tensión	DW9106	DW9118	DW9107	DW9108	DW9116	DW9216	DW9117	DW911	DC011	DC9000	DW0246	DW0249	DW9109
DW0242	24	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	60	X	60
DC9096	18	X	X	X	X	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9096	18	X	X	X	X	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9098	18	X	X	X	X	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DW9099	18	X	X	X	X	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DC9091	14.4	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9091	14.4	45	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DW9094	14.4	60	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DC9071	12	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9071	12	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DW9072	12	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DW9050	12	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9061	9.6	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DW9062	9.6	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DW9048	9.6	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9057	7.2	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DC9036	36	X	X	X	X	X	X	X	X	X	60	X	60	X

X Indicates that the battery pack is not compatible with that specific charger.
X indique que le bloc-piles n'est pas compatible avec ce chargeur.
Una “X” indica que el paquete de baterías no es compatible con ese determinado cargador.

All charge times are approximate. Actual charge time may vary.
Read the instruction manual for more specific information.
Les durées de charge sont approximatives; la durée de charge réelle peut varier.
Lire le manuel d'utilisation pour obtenir des renseignements plus précis.
El tiempo de duración de carga es aproximado; la duración de carga real puede variar.
Lea el manual de instrucciones para obtener información más precisa.

DC530

CORDLESS
PENCIL VIBRATOR

SER.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF INJURY, USER MUST READ AND UNDERSTAND INSTRUCTION MANUAL. USE ONLY WITH DEWALT BATTERIES. ALWAYS USE PROPER EYE AND RESPIRATORY PROTECTION.

DeWALT INDUSTRIAL TOOL CO., BALTIMORE, MD 21286 USA
FOR SERVICE INFORMATION, CALL 1-800-4-DeWALT www.DeWALT.com

ADVERTENCIA:
POR FAVOR LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA OPERACIÓN SEGURA DEL PRODUCTO. EL PRODUCTO SE DEBERÁ EMPLEAR SOLAMENTE CON BATERÍAS DeWALT. SIEMPRE SE DEBERÁ LLEVAR LA PROTECCIÓN

APROPIADA PARA LA VISTA Y PARA LAS VÍAS RESPIRATORIAS.
AVERTISSEMENT:
UTILISER SEULEMENT AVEC DES PILES DeWALT. IL FAUT TOUJOURS PORTER DE L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION OCULAIRE ET RESPIRATOIRE APPROPRIÉ.